

# 2000 亚太地区室内设计获奖作品



中国林业出版社

# 2000 亚太地区室内设计获奖作品

2000 ASIA PACIFIC INTERIOR DESIGN AWARDS

香港室内设计协会 主编



中国林业出版社

# 2000 亚太地区室内设计获奖作品

图字: 01-2000-2911 号

审校: 张亚池

翻译: 张 帆 耿晓杰 杨炜娣

王春蕾 郑 衍 朱 涛

王小青

图书在版编目 (CIP) 数据

2000亚太地区室内设计获奖作品 / 香港室内设计协会主编. —北京: 中国林业出版社, 2000.9

ISBN 7-5038-2670-3

I. 2... II. 香... III. 室内装饰—建筑设计—亚太地区图集 IV. TU238-64

中国版图图书馆CIP数据核字 (2000) 第47945号

出版: 中国林业出版社

(100009 北京西城区刘海胡同7号)

E-mail: cfphz@public.bta.net.cn

发行: 新华书店北京发行所

印制: 深圳市佳信达印务有限公司

电话: (0755-2248661)

版次: 2000年10月第1版

印次: 2000年10月第1次印刷

开本: 235mm × 305mm 1/16

印张: 21.5

印数: 1~3000册

定价: 288元

## ASIA PACIFIC INTERIOR DESIGN AWARDS

Hong Kong Interior Design Association

### Chairman

Ivan Dai

### Vice-Chairman

John Jarman

Barrie Ho/

### Treasurer

Peter Wong

### Membership Committee

Barbara Macho

### Education Committee

P. Nathan Tsang

### Members of Executive Committee

Patrick Fong

John Bowden

Pierre Lo

Peter Wan

Patrick Leung

### Publisher

Building Review Publishing Co.

8/F., Shiu Fung Commercial Building,

51-53 Johnston Road,

Wanchai, Hong Kong.

Tel : (852) 2527 1282

Fax : (852) 2865 6529

E-mail : brpublishing@ctimail.com

Peter Lee, Editor

Fiona Fung, Administration

All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage or retrieval system, without permission in writing from The Publisher.

First Published Aug 15, 2000

ISBN 962-85801-2-4

# 2000 APIDA AWARDS

# 2000 APIDA AWARDS

## 香港室内设计协会主席

### 致 辞

尽管我们依然处于经济衰退的的困扰之中，很多工作可能受到影响，但从我们收到的参赛者名单来看，人数大大地超过了去年。看到许多来自日本、中国、马来西亚，以及中国台湾的作品参加此次盛会，我们倍受鼓舞。更值得可喜的是，他们中的许多人又是大奖赛参赛作品的最最终入选者。

反映香港及中国大陆室内设计业的成就，促进室内设计事业的发展是香港室内设计协会的责任和义务。去年我们发表了许多紧跟时代的文章和出版物，不断地为协会成员提供了信息和有吸引力的文章(论文)。在过去的几个月里，我们还组织参与了在新加坡、香港和中国大陆的一系列展览活动。目前我们正在策划的重大活动是：设计论坛——“未来的商业设计”，这一活动将在今年11月举行。1999年9月，我们与HKDA、CSD与HKDA开始合作，创建香港设计中心，着力研究室内设计行业的评奖、教育和行政管理等。这是一个长期的合作项目，其目标就是要在亚洲创建一个世界水平的设计中心。我们期望在今年底落实和启动这个项目。

我们为今年的大奖赛选择了这样一个主题：“中国韵——30年代的上海”。我希望大家能尽情享受今晚的盛会。

在此谨代表IDA和这次大奖赛组委会，谢谢各位的光临，并祝未来更加美好。

戴立君

香港室内设计协会主席

# 2000 亚太地区室内设计获奖作品

# 2000 APIDA AWARDS

## 2000 亚太地区室内设计大赛主席

### 致辞

欢迎你们尤其是那些从大洋彼岸飞来参加2000亚太地区室内设计大奖赛的人们。

尽管目前许多国家仍在遭受经济衰退和由此带来的就业压力等困难，我们今年收到的参赛作品数量仍然超过了去年。其中香港地区的作品占了绝大多数，但令人高兴的是在最后的入围作品中，我们还是看到了来自日本、中国大陆和台湾及马来西亚的作品。

我们为今年的盛会选择了一个主题：“中国韵——30年代的上海”。上海这个名字使人联想起神秘、繁华和冒险，它是人们追求刺激的竞技场，它的文化内涵比亚洲任何一个城市都更丰富多彩和鲜明生动。我们希望这能与我们入围设计师们的较为现代的设计形成有趣的对比。

我要感谢每一位参加今年大奖赛的选手，无论是得奖而归，或是取得证书，或仅仅是感受了一下参与的气氛，但都请记住，你亲眼目睹了亚太地区室内设计的经典之作！

约翰·加曼

2000亚太地区室内设计大奖赛主席

2000.5.31

# 2000 APIDA AWARDS

# 2000 APIDA AWARDS

## 大奖赛评审团

本次大奖赛的评审工作由来自香港各界的评委组成的评审团执行。另一个由香港以外的一些知名室内设计师组成的评审团再对香港评审团的观点和意见进行权衡和评价。我们相信最后的结果是公平的，并确实能反映出室内设计的国际水平。

埃里克·李(Eric Lye)教授

——香港大学(Hong Kong University)

查尔斯·罗伯森(Mr.Charles Robertson)

——LRF 设计公司(LRF Designers Ltd.)

马修·伦(Mr.Mattew Leung)

——香港贸易发展协会(Hong Kong Trade Development Council)

皮埃尔·卢(Mr.Pierre Lo)

——香港埃里克·拉斐联合公司(Eric Raffy Associates (HK) Ltd.)

帕特里克·梁(Mr.Patrick Leung)

——PAL 设计顾问事务所(PAL Design Consultants Ltd.)

彼得·王(Mr.Peter Wan)

——远东 Gauer 设计公司(Gauer Design(Far East) Ltd.)

狄丝·劳布斯科(Mr.Des Laubscher)

——南非 IFI 主席(IFI President (South Africa))

欧勒·安德森(Mr.Olle Anderson)

——丹麦怀特设计所(White Design(Denmark))

金·索森(Mr.Kim Thorsen)

——澳大利亚史密斯公司(Smith (Australia))

曾坚(Mr.Tsang Kin)

——中国前 CIIA 主席(CIIA Past President(China))

# 评审团报告 THE JURY'S REPORT



我发现办公空间的设计作品十分优秀，尤其是香港 Ove Arup & Partners 公司的 Festival Walk 的设计作品尤为突出。其室内空间格外使人耳目一新，因为它不像其他许多参赛作品那样，仅仅关注的是人为的加工装饰，而是更注重空间的构造。同时这个作品的设计者对色彩和材料运用之间的关系也

有着敏锐的观察和感知能力。

对于学生的作品，我想说的是他们应当在室内空间的营造上下工夫，而不是仅仅热心于对自己设计技巧的表现。大部分的作品都是用计算机制作的，而我感觉这样不能把空间表现得清楚明了，因为它们看起来仍是二

维的空间。在我所看到的一些作品中，Dundas 大街的街心广场的设计最为出色，它将社会理念融入到了富于想象力的设计当中。我尤其喜欢的作品是“The Westin Awaji Island Resort & Confer.Ctr”（威斯廷阿瓦吉岛会议娱乐中心），它的空间特点十分有趣，虽然很复杂但却得到了很好的化解。

总体说来，我认为住宅类的设计作品有些令人失望。首先它们没有让我感到这些地方适合人们居住，它们无一例外地都过于矫饰，缺乏舒适性和趣味。我并不想对这些设计师全盘否定，但我希望他们能在将来的住宅作品设计中表现出更高的职业素养。

参赛者应当意识到幻灯片虽然能直接、清晰地捕捉到设计的精华所在，但对与主体不相关的那些方面却无能为力了。

埃里克·李(Eric Lye) 教授



正如你们将在今天的展览会上所看到的，今年的亚太地区室内设计大赛继续吸引了大批的参赛者，他们带来了商业、公共和住宅类的设计作品。令人失望的是其他类的参赛作品很少，我想这与近来经济上的困难有关。我希望明年你们能带来更多的作品。

感谢组委会坚持不懈地为提高香港和亚太地区的设计水平及人们对室内设计的关注程度而做出的努力。

查尔斯·罗伯森(Charles Robertson)



这是我连续第二年有幸成为评委，对来自各地的优秀室内设计师的作品进行评审。

首先我想说，能参加评审工作我深感荣幸，但对我及其他评委来说，这无疑是一个艰巨的任务。因为我们没有亲自参与到设计过程中，无法体会到设计师们所面对的预算和其他方面的种种困难。然而纵观

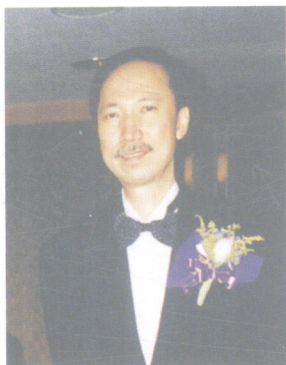
整个大赛，我看到了很多优秀而独特的设计作品。总之，今年的设计水平要高于去年，我相信这与人们对室内设计的关注程度和鉴赏能力的普遍提高有着直接关系，资金预算

的增加也起到了辅助作用。我知道对于本地区设计师来说，充裕的预算对他们总是令人欣喜的。

大陆的设计在设计理念及其实施上仍持续快速地进步。他们的参赛作品完全能证明中国的设计已经在国际舞台中占有一席之地。总之，我认为本次大赛的评审工作组织有序，使得评委能愉快地工作。这是一次盛大的展览，我完全为之陶醉。

马修·梁(Matthew Leung)

# 评审团报告 THE JURY'S REPORT



欢迎各位参加2000亚太地区室内设计大奖赛。它是由香港惟一的室内设计行业组织——香港室内设计协会举办的。

亚太地区室内设计大奖赛的目的，是为优秀的作品建立一个区域性的奖项，并提高香港在室内设计资讯、潮流和领先能力方面的中心地位。它作为独一无二的行业性赛事代表了香港及周边地区室内设计的最高水平。

室内设计师在推动经济繁荣中扮演着重要的角色，他们通过自己的努力，为人们创造出优良的工作和生活环境。把握和关注室内设计领域的未来，对每个设计师

来说，都是十分重要的。我们大家应当一如既往地全力支持这个大奖赛，这其中不仅仅是参加会议、适时宣传，更重要的是在行业协会中发挥积极的作用，踊跃参与各种展览、竞赛，以及理事会活动等。

作为评委，想要在如此众多的优秀作品中，评选出优胜者，绝非易事。不得不在优秀的作品中作出选择，对我来说，的确是一种非常遗憾的体验。但应该这样讲：获奖作品是优秀作品中的更为杰出者。

尽管如此，我还是要祝贺所有的参赛者，你们为室内设计做出了意义深远的贡献。即使这次没能获奖，我衷心希望各位为明年的大奖赛作好准备。

皮埃尔·卢(Mr.Pierre Lo)



尽管近几年来出现了经济危机，但参赛的作品仍然保持了较高的水平，尤其是商业和住宅类的作品更为突出。在没有充足的资金保证下要完成一项工程设计是十分困难的，我要感谢这些设计师们竭尽全力地将他们的设计作品变成了一个成功的实例。

一个好的室内设计是用户、设计师和承建者三方紧密合作的结果，任何一方工作的不善都不会产生出成功的作品。感谢那些为设计者

提供了充足的资金及设计自由的用户；还要感谢那些承建者，是他们把设计师的梦想变成了现实。近来亚洲设计作品的水平与国际水平的差距越来越小，设计得到了普遍推广。随着高科技电子技术的出现，我们利用网络和电子媒体可以更容易地得到各种设计信息，设计将变得越来越高效快捷。

室内设计反映了人们的生活水平，人们的生活水平正在日益提高，而中国是变化最明显的国家。用户们越来越需要设计，并懂得了设计的重要性。我希望我们能看到更多的完全由中国本土设计师设计的优秀作品。

帕特里克·梁(Patrick Leung)



我感到非常遗憾的是，只有一个参赛作品——The Westin Awaji Island Resort & Conference Centre（威斯廷阿瓦吉岛会议娱乐中心）是关于宾馆的设计，而没有其他作品可以比较。

我认为公共类的设计作品水平很出色，令人激动。设计师们创造出了简单但优雅的设计作品，在空间的规划上也十分出色。

对于住宅类设计，除了那些非赢利性的样板公寓之外，我认为总体较为规范。对于学生作品，他们非常努力地要在作品中表达自己的设计理念，然而我认为有些过犹不及的感觉，把设计搞得过于复杂化了。

彼得·万 (Peter Wan)

# 目录 CONTENTS



## 2000 APIDA AWARDS

- 1 **特别奖**  
BLANCHE GALLARDO AWARD
- 2 北京水族馆  
BEIJING LANDA AQUARIUM Co., Ltd.
- 9 **办公空间**  
CORPORATE
- 10 奥雅纳工程顾问  
OVE ARUP & PARTNERS (HK) Ltd.
- 16 安利日本总办事处  
AMWAY JAPAN HEADQUARTERS
- 20 阿迪达斯公司上海办公地  
ADIDAS, SHANGHAI OFFICE
- 23 AIA 建筑公司  
AIA BUILDING
- 26 中英船务代理有限公司  
ANGLO-EASTERN SHIP MANAGEMENT Ltd.
- 29 HKU SPACE 艺术和设计中心  
ART & DESIGN CENTRE HKU SPACE
- 32 布鲁蒙伯格有限公司  
BLOOMBERG LP
- 35 祖耀堂议会院  
CHO YIU HALL - COUNCIL CHAMBER FITOUT
- 37 北京外研社大厦  
INTERIOR DESIGN OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS BLDG.
- 40 Lowe & Partners/Live 广告公司  
LOWE & PARTNERS/LIVE
- 43 新办公设备公司  
NEW OFFICE FITTING-OUT AT THE GATEWAY
- 46 新西兰领事馆 (香港)  
NEW ZEALAND CONSULATE - GENERAL
- 48 诺特尔网络公司  
NORTEL NETWORKS, TOKYO, JAPAN
- 51 香港 i Advantage 公司  
OFFICE FOR i ADVANTAGE Ltd., HONG KONG
- 54 O'Melveny & Myers 上海新办公地  
O'MELVENY & MYERS NEW SHANGHAI OFFICE
- 57 海外联合银行上海新办公地  
OVERSEAS UNION BANK NEW SHANGHAI OFFICE
- 60 PWC 有限公司  
PRICE WATERHOUSE COOPERS
- 63 Saatchi & Saatchi / Zenith Media 公司  
SAATCHI & SAATCHI / ZENITH MEDIA
- 66 渣打银行  
STANDARD CHARTERED BANK
- 69 TAG Heuer 公司  
TAG HEUER
- 72 东亚银行总行大厦  
THE BANK OF EAST ASIA HEADQUARTERS BUILDING RENOVATION

# 目录 CONTENTS



## 2000 APIDA AWARDS

- 75 21 世纪数码大厅  
THE DIGITAL 21
- 78 香港执行中心  
THE EXECUTIVE CENTRE, HONG KONG
- 81 华纳兄弟台湾分公司  
WARNER BROTHERS, TAIWAN BRANCH
- 84 Worldiner 公司  
WORLDINER CORPORATE OFFICE
- 87 Zeneca 亚洲太平洋有限公司  
ZENECA ASIA PACIFIC Ltd.
- 91 **住宅空间**  
**RESIDENTIAL**
- 92 梁宅  
LEONG TSANG RESIDENCE
- 98 *n* 度空间住宅  
ROOM TO THE NTH DEGREE
- 102 香港金海岸棕榈海滩高层住宅 C 样板房  
SHOWFLAT C AT PALM BEACH, TOWER 2, GOLD COAST, HONG KONG
- 106 万宅  
APARTMENT - WAN CHAI
- 109 香港幸福谷某住宅  
BACHELOR FLAT IN HAPPY VALLEY
- 112 周宅  
CHOW'S FAMILY
- 115 鹿茵山庄  
DEERHILL BAY
- 118 花园台  
GARDEN TERRACE
- 121 度假岛住宅开发区——样板房 I  
ISLAND RESORT RESIDENTIAL DEVELOPMENT SHOWFLAT I
- 124 度假岛住宅开发区——样板房 II  
ISLAND RESORT RESIDENTIAL DEVELOPMENT SHOWFLAT II
- 127 度假岛住宅开发区——样板房 III  
ISLAND RESORT RESIDENTIAL DEVELOPMENT SHOWFLAT III
- 130 居乐高层公寓楼  
JUNO TOWER
- 133 沃氏住宅  
KWOK'S RESIDENCE AT JARDINE'S LOOKOUT
- 136 拉塞瑞尼样板房  
LA SERENE - SHOW FLAT
- 139 劳氏夫妇住宅  
MR. & MRS. LO'S RESIDENCE
- 142 默克夫妇住宅  
MR. & MRS. MOK'S RESIDENCE
- 145 隋氏夫妇住宅  
MR. & MRS. SIU'S RESIDENCE
- 148 某公寓楼  
RESIDENT AT GRAND PACIFIC VIEW
- 151 香港金海岸棕榈海滩高层住宅 A 样板房  
SHOWFLAT A AT PALM BEACH, TOWER 2, GOLD COAST, HONG KONG
- 154 香港金海岸棕榈海滩公寓样板房  
SHOWFLAT FOR PALM BEACH RESIDENTIAL DEVELOPMENT, HONG KONG

# 目录 CONTENTS



## 2000 APIDA AWARDS

- 157 香港 TMTL 住宅开发区公寓样板房  
SHOW FLAT FOR RESIDENTIAL DEVELOPMENT IN TMTL 355, SO KWUN WAT,  
TUEN MUN, H.K.
- 160 银湖田园居  
SILVER LAKE
- 163 宝松苑  
WINDSOR HEIGHTS
- 167 商业空间  
COMMERCIAL
- 168 香港浅水湾新区影城  
BROADWAY KINGSWOOD CINEPLEX SHUI WAI, HONG KONG
- 174 温泉中心  
SPA CUTIE
- 178 香港 SPACE 展示中心  
"SPACE" AT RUTTONJEE CENTRE, HONG KONG
- 182 阿得密斯—时尚岛  
ARTEMIS - FASHION ISLAND
- 185 亚洲网络公司  
ASIANET CORP. Ltd.
- 188 展览中心  
EXHIBITION CENTRE
- 191 建国 50 年成就展香港厅  
HONG KONG PAVILION, BEIJING, PRC
- 194 香港青衣海上广场  
MARITIME SQUARE, Tsing Yi, HONG KONG
- 197 源吉兆庵  
MINAMOTO KITCHOAN
- 200 香港 OLIVERS  
OLIVERS THE DELICATESSEN-HONG KONG
- 203 Prescription Plus 美容中心  
PRESCRIPTION PLUS - ESTHETIC CENTRE
- 206 SKII 美容中心  
SKII BEAUTY CENTRE
- 209 索尼专卖店  
SONY HANDYCAM PROSHOP
- 212 斯波兰蒂公司总部  
SPRANDI HEADQUARTERS
- 215 独步人鞋业公司  
WALKER SHOP FOOTWEAR Ltd.
- 218 元朗剧院  
YUEN LONG THEATRE
- 221 卡瓦餐馆  
COVA RESTAURANT
- 227 莫勒卡乐舞蹈俱乐部  
MOLECULE DANCE CLUB
- 231 美丽的国家公园俱乐部中餐馆  
FAIRVIEW PARK COUNTRY CLUB CHINESE RESTAURANT
- 234 渔夫码头中餐馆  
FISHERMEN'S WHARF
- 237 格兰特咖啡屋  
GRAND CAFE, GRANDER INTER CONTINENTAL, SEOUL

# 目录 CONTENTS



## 2000 APIDA AWARDS

- 240 假日卡拉 OK 厅  
HOLIDAY KARAOKE
- 243 索先生卡拉 OK 厅  
KARAOKE FOR MR. SO
- 246 李斯餐馆  
LE CIEL RESTAURANT
- 252 信号咖啡馆  
SIGNAL CAFE
- 256 独一无二卡拉 OK 酒吧  
LIQUID KARAOKE BAR
- 259 天山阁  
OPTIONS (BAR & GRILL)
- 262 马热欧池咖啡馆  
THE MARUNOUCHI CAFE
- 265 香港棕榈海滩居住区规划俱乐部  
CLUBHOUSE FOR PALM BEACH RESIDENTIAL DEVELOPMENT, HONG KONG
- 271 香港游艇会  
ROYAL HONG KONG YACHT CLUB INTERIOR REFURBISHMENT PROJECT
- 276 威斯廷阿瓦吉岛会议娱乐中心  
THE WESTIN AWAJI ISLAND RESORT & CONFERENCE CENTRE
- 283 **学生作品**  
STUDENT
- 284 通讯教育中心  
CONJUNCTION TERMINAL - COMMUNICATION RECREATIONAL CENTER
- 288 药店  
SHOP DESIGN
- 291 街心广场  
STREET PLAZA DESIGN
- 294 黑泰姬陵旅馆  
BLACK TAJ MAHAL HOTEL
- 296 新水上运动理事会中心  
NEW FORMATION - WATER SPORTS
- 298 网络公司办公室  
OFFICE DESIGN
- 300 东方饭店  
ORIENTAL RESTAURANT
- 302 时装用品商店  
SHOP DESIGN
- 304 玩具店  
SHOP DESIGN
- 308 咖啡店  
SHOP DESIGN
- 310 小酒馆  
SHOP DESIGN
- 312 咖啡杂志店  
SHOP DESIGN
- 314 化妆品商店  
SHOP DESIGN (COSMETIC SHOP)
- 316 家居用品配送店  
SHOP DESIGN (DELIVERY ROOM)
- 319 **1998~2000 获奖作品**  
1998-2000 AWARDS



特 别 奖

**Blanche Gallardo Award**

# 北京水族馆

BEIJING LANDA AQUARIUM Co., Ltd.

设计者: Mission & Associates Limited



用户要求设计出展示、流动等区域, 考虑不同的功能划分出不同的空间, 并设计出各个展示区域的入口、色调、地面图案、展板、展示设施、灯光照明。此外, 展示内容是设计的重点。

展示内容和室内环境设计成功地融入了有关海洋的设计元素, 起到了激发参观者游览欲望的作用。

## 入口

从前门广场(建筑设计由其他部门完成)进入大厅可见各种模型鱼悬挂在球形的展架上。其下方是LCD液晶显示屏, 循环播放海洋纪录片。整个设计表达了海洋和地球生物和谐相处的寓意。

## 开放池

一个巨大的人手触摸着一条珊瑚鱼的标志性模型恰如其分地点明了主题。

为了平衡高大天花板造成的压抑感, 一组人造圆环隐寓着游客来到了





海底。由于无脊椎动物是这个区域的展物，一个巨大的章鱼模型悬挂在中心的几何形展架上。鱼形的地板图案增加了水族馆的海洋氛围。

### 珊瑚礁馆

从开放池走到珊瑚礁馆一群模型鱼出现在参观者的视线中。鱼群排布

在绘有深海鱼的墙上，十分有动感，仿佛要从墙上跳脱游入展馆入口。

装有高照度灯光和模型鱼的天花更加强了入口处的设计氛围（室内展示流动空间由使命联想公司调整）。

从珊瑚礁二层到一层，以及风格和章鱼肢体类似的推拉门表示这是一条透明的海底隧道，从而烘托出海底

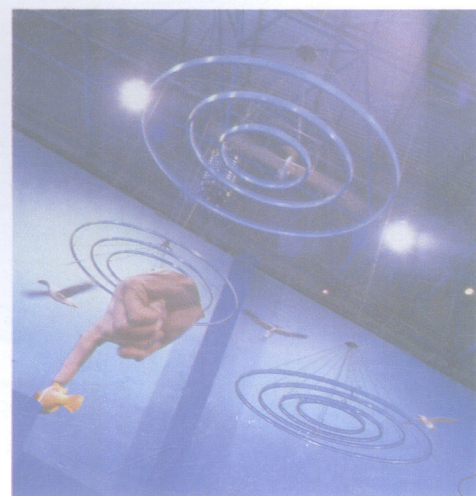
探险的气氛。

教育展示中心向人们展示了中国海岸线的各种鱼类。

### 鲨鱼馆

从珊瑚馆出口可以看到鲨鱼馆的外墙。蓝色海浪图案和鲨鱼图案，使游客意识到这是鲨鱼馆。





从鲨鱼馆的入口看去，合成聚乙烯地板、水纹图案以及鲨鱼的部分形体更确定了此区域的展示内容。装饰成好莱坞风格的入口增加了参观者的兴趣。

围墙上部的蓝白条凉篷遮住建筑的机器设施。

从鲨鱼馆的门厅看去，172m长的鲨鱼池给游客留下最深的印象。右边上部鲨鱼平面展示及模型平衡了室内整体环境。一面血红色的墙壁奠定了室内的色调，制造出强烈的震撼感和力量感。

从鲨鱼池的门厅和展厅的上层看，左边是绘有鲨鱼图案的斜墙。

展厅的上层和展示模型齐平使参观者能很好地看到鲨鱼池。

## 鲸豚馆

因为鲸豚馆没有建筑结构上的限制，一条巨大的抹香鲸模型穿过室内的墙体，恰好确定了这个区域的功用。

在馆中从相反方向看去是鲨鱼馆的外墙。

鲸鱼池5m长的杀人鲸在视野之外。

巨大的抹香鲸“游移”在墙中与参观者自身形体形成巨大反差，旁边的平面展示告诉人们滥捕鲸的事件。

高度适当的圆弧形隔断用作平面展示区，中心展台展示世界上各种鲸鱼的生活习性。